

Russkaya Muzikal'naya Gazeta. 1912, No. 4, pp. 105-106.
Русская музыкальная газета. 1912, № 4, с. 105-106.

[...] The VIII Symphonic Philharmonic Society (January 14) presented us with a most interesting (in a historical sense) work – Beethoven's "Jena Symphony". There can be no doubt that this composition belongs to the pen of the brilliant symphonist. The melodic turns, different orchestration techniques, and something else elusive that should be called the soul of the work of art – all this can only belong to Beethoven. The symphony senses a desire to remain within the formal boundaries already established, but one can also hear that revolutionary spirit—of course, only in the musical sense—that already in this score spurred Beethoven to harmonic boldness. At first glance, the best movements were the first and third, where the solo of the two violins (in trio) sounds both original for a symphony and beautiful. The symphony was well performed by Rachmaninoff, but the finishing touches could have been better. "Aufforderung zum Tanz" also sounded excellent; in this performance, it was greatly modernized, but still very sweet and naive. Rachmaninoff enjoyed enormous success with the public in all his performances, becoming a positive Moscow idol. Mr. Ysaye also had excellent success playing concertos of Mozart and Beethoven poetically. [...] Gr. Pr.

[Translation: Google]

VIII симфон. собраніе Филармон. Общ. (14 января) дало намъ интереснѣйшее (въ смыслѣ историческомъ) произведеніе - «іенскую симфонію» Бетховена. Не можетъ быть и сомнѣнія въ принадлежности этого сочиненія перу геніальнаго симфониста. Обороты мелодическіе, иные приемы оркестровки и еще что-то неуловимое, что слѣдовало бы назвать душой произведенія искусства-все это можетъ принадлежать только Бетховену. Въ симфоніи чувствуется стремленіе остаться въ уже установленныхъ формальныхъ границахъ, но слышенъ и тотъ революціонный о, конечно, только въ смыслѣ музыкальномъ, — духъ, что уже въ этой партитурѣ подталкивалъ Бетховена на смѣлости гармоническія. По первому впечатлѣнію лучшими частями показались первая и третья, гдѣ solo двухъ скрипокъ (въ trio) звучитъ и оригинально для симфоніи, и красиво. Симфонія прошла у Рахманинова хорошо, но отдѣлка исполненія могла бы быть и лучшей. Отлично прозвучала и «Aufforderung zum Tanz», въ этомъ исполненіи сильно модернизованная, но все же очень милая и наивная. У публики Рахманиновъ во всѣхъ его выступленіяхъ имѣетъ успѣхъ огромный, превращаясь положительно въ Московскаго кумира. Отличный успѣхъ имѣлъ и г. Изаи, поэтично сыгравшій концертъ Моцарта и Бетховена.